

# СВАРГОРОД

## ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Шановний покулець!

Дякуємо за довіру до нашого магазину «СВАРГОРОД».

Цей гарантійний талон є підтвердженням того, що Ви придбали якісну продукцію. Ми зобов'язуємося забезпечити ремонт виробу протягом дії гарантії.

Торгова марка \_\_\_\_\_

Найменування виробу \_\_\_\_\_

Серійний номер \_\_\_\_\_

Дата продажу \_\_\_\_\_

Строк гарантії \_\_\_\_\_

Підпис продавця \_\_\_\_\_

М/П

Підпис покупця \_\_\_\_\_

Торг марка

Виріб

Дата продажу

Підпис продавця

М/П

Торг марка

Виріб

Дата продажу

Підпис продавця

М/П

Торг марка

Виріб

Дата продажу

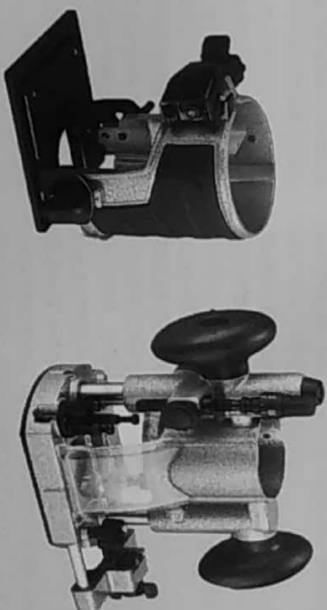
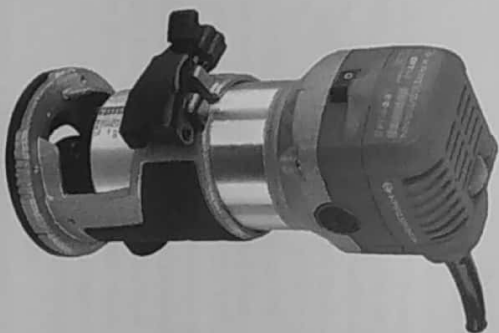
Підпис продавця




М/П

 KRAISSMANN

9100FT6-8

OBERFRÄSE UND TRIMMER   
ROUTER & TRIMMER   
ФРЕЗЕР-ТРИММЕР 



BETRIEBSANLEITUNG   
USER MANUAL   
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 

# СВАРГОРОД

## ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН

Шановний покупця!

Дякуємо за довіру до нашого магазину «СВАРГОРОД».

Цей гарантійний талон є підтвердженням того, що Ви придбали якісну продукцію. Ми зобов'язуємося забезпечити ремонт виробу протягом дії гарантії.

Торгова марка \_\_\_\_\_

Найменування виробу \_\_\_\_\_

Серійний номер \_\_\_\_\_

Дата продажу \_\_\_\_\_

Строк гарантії \_\_\_\_\_

Підпис продавця \_\_\_\_\_

М/П \_\_\_\_\_

Підпис покупця \_\_\_\_\_

Торг марка

Виріб

Дата продажу

Підпис продавця

М/П \_\_\_\_\_

Торг марка

Виріб

Дата продажу

Підпис продавця

М/П \_\_\_\_\_

Торг марка

Виріб

Дата продажу

Підпис продавця

М/П \_\_\_\_\_

## РУССКИЙ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение указаний и инструкций по технике безопасности может стать причиной порожения электрическим током, пожара и тяжелых травм.



Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

Использованное в настольных инструментах и указанных понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с сетевым шнуром) и на аккумуляторный электроинструмент (без сетевого шнура).

### Безопасность рабочего места

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- Не работайте с этим электроинструментом во влажном помещении, в котором находится горючье вещество, воспламеняющиеся газы или пыль.
- Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или пара.
- Во время работы с электроинструментом не допускайте близкого к Вашему рабочему месту детей и посторонних лиц. Ответившись, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

### Электробезопасность

- Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменяйте штепсельную вилку. Не применяйте переходные штепсели для электроинструмента с защитными заземлениями. Незамененные штепсельные вилки и подключаемые штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как-то: с трубами, элементами отопления, кухонными плитками и холодильниками. При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. Проникновение воды в электроинструмент по-

вышает риск поражения электротоком.

- Не разрешается использовать шнур не по назначению. Например, для транспортировки или поддержки электроинструмента или для втягивания вилки из штепсельной розетки. Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Перегревшийся или спущенный шнур повышает риск поражения электротоком.

► При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте приодное для этого кабели-удлинители. Применение приодного для работы под открытым небом кабеля-удлинителя снижает риск поражения электротоком.

► Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения. Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.

### Безопасность людей

- Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете и продолжайте не начинать работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в уставом состоянии или если Вы находитесь в состоянии наркотического или алкогольного опьянения или под воздействием лекарств. Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, как-то: защитной маски, обуви на нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха, в зависимости от вида работы с электроинструментом снижает риск получения травм.
- Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента. Удержание палца на выключателе при транспортном электроинструмента и чистоте при транспортном электроинструмента и подключение к сети питания выключенного электроинструмента чревато несчастным случаем.
- Убирайте установочный инструмент или гаечные ключи до выключения электроинструмента. Инструмент или ключ, находящийся во вращающемся члене электроинструмента, может привести к травмам.

- ▶ Не принимайте естественное положение головы. Не принимайте устойчивое положение и сохраняйте равновесие. Благодарю этому, Вы можете лучше контролировать электроинструмент в нестандартных ситуациях.
- ▶ Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы одетыми и ручьями вдали от движущихся частей. Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть заглужены вращающимися частями.
- ▶ При наличии возможности установите пылесос-всасывающий и пылесборник. Проверьте их присоединение и правильное использование. Присоединение пылесоса может снизить опасность, создаваемую пылью.

## Применение электроинструмента и обращение с ним

- ▶ Не переводжайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент. С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- ▶ Не работайте с электроинструментом при неисправном выключателе. Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- ▶ До начала работы электроинструмента, перед запуском принадлежностей и прерывающейся работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети или выньте аккумулятор. Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ Храните электроинструменты в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ними или не читали настоящих инструкций. Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- ▶ Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверьте работу функции и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломки или повреждений, особенно вмятин на функциях электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. Плохо обслуживаемые электроинструменты являются причиной большого числа несчастных случаев.
- ▶ Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии. Заботливо ухаживайте режущие инструменты с острыми режущими кройками ранее

заклиниваются и их легче вести

- ▶ Применяйте электроинструмент, предназначенный для работы инструмента и т.п. в соответствии с настольными инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу. Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.
- ## Сервис
- ▶ Ремонт. Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

## Указания по технике безопасности для фрезерных станков

- ▶ Обязательно держите электроинструмент за изолированные ручки. Т.к. фреза может зацепить собственный шнур питания. Контакт с находящимся под напряжением проводкой может зарядить металлические части электроинструмента и привести к удару электрическим током.
- ▶ Закрепите и зафиксируйте заготовку на стабильном основании с помощью струбцины или другим способом. Если Вы будете удерживать заготовку рукой или прижимать ее к себе, ее положение будет недостаточно стабильно, в результате чего возможна утрата контроля.
- ▶ Допустимое число оборотов рабочего инструмента должно быть не менее указанного на электроинструменте максимального числа оборотов. Принадлежности, вращающиеся с большей, чем допустимая скоростью, могут разорваться.
- ▶ Фрезы и другие принадлежности должны точно подходить к зажимной цапге Вашего электроинструмента. Рабочие инструменты, не соответствующие точно зажиму, электроинструмента, вращаясь с биением, сильно вибрируют и могут привести к потере контроля.
- ▶ Подводите электроинструмент к детали только во включенном состоянии. В противном случае возникает опасность обратного удара при заклинивании рабочего инструмента в детали.
- ▶ Не фрезеруйте никогда по металлургическим предметам, гвоздям или винтам. Фреза может быть повреждена и привнести в повышенную вибрацию.
- ▶ Используйте соответствующую металлорежущую для нахождения строганных в стене труб или проводки или обращайтесь за справкой в местное коммунальное предприятие. Контакт с электро-

проводкой может привести к пожару и порожению опасности. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода может привести к нанесению материального ущерба или может вызвать порожение электротока.

- ▶ Не применяйте туфли или поврежденные фрезы. Туфли или поврежденные фрезы создают повышенную опасность заклиниваться и ведут к дисбалансу трение, могут заклиниваться и вращаться.
- ▶ Выждите полной остановки электроинструмента и только после этого выключайте его из розетки. Рабочий инструмент может завесть и это может привести к потере контроля над электроинструментом.

## Описание продукта и услуги

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной повреждения электрических ток, пожара и тяжелых травм.

## Применение по назначению

Электроинструмент предназначен для фрезерования на местной опоре в древесине, пластмассе и легких строительных материалах: пазов, кромок, профилей и продольных отверстий, а также для фрезерования с помощью копирной гильзы.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинальная мощность, Вт	910
Напряжение сети, В	230
Частота тока, Гц	50
Частота вращения, мин <sup>-1</sup>	13000-33000
Размер цапги фрезы, мм	6-8
Класс электрозащиты	II

Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230В. При других значениях напряжения, а также в специфических для страны исполнения инструментах возможны иные параметры.

Пометрические значения, уточняйте номер на заводской табличке Вашего электроинструмента. Торговые названия отдельных электроинструментов могут различаться.

## Данные по шуму и вибрации

Уровень шума определен в соответствии с европейской нормой EN60745. А-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно уровень звукового давления [dBA] (уровень звуковой мощности 95dB(A)). Неодостоверность K=3dB.

Применяйте средства защиты органов слуха. Сильная вибрация а h (векторная сумма трех направлений) и погрешность K определены в соответствии с EN60745, a h=4,5m/s<sup>2</sup>, K=1,5m/s<sup>2</sup>.

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации измерен по методике измерения, приведенной в стандарте EN60745, и может быть использован для сравнения электроинструментов. Он не должен использоваться для предельной оценки вибрационной нагрузки. Уровень вибрации указан для основных видов работ с электроинструментом. Однако, если электроинструмент будет использоваться для выполнения других работ с применением рабочих инструментов, работающих в различных условиях, не предусмотренных в стандарте, вибрация может быть выше. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение каждой продолжительности работы. Для точной оценки вибрационной нагрузки в течение определенной продолжительности работы необходимо учитывать также и время, затрачиваемое на включение или выключение электроинструмента.

Эта работа может значительно сократить продолжительность от вибрации в расчете на полную рабочую жизнь. Предложите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например, техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологического процесса.

## СБОРКА

**Замена рабочего инструмента**

- ▶ Перед любыми манипуляциями с электроинструментом выключайте штепсель из розетки.
- ▶ Для установки и смены фрезы рекомендуется использовать защитный перчатка.

**Демонтаж фрезерного блока**

Прежде чем вставить фрезу, необходимо сначала снять фрезерный блок с приводного узла. Отпустите зажимной рычаг и поверните фрезерный блок маркировкой на символ на приводном узле. Потяните приводной узел до упора вверх.

Поверните приводной узел против часовой стрелки до упора и вытаскивайте его из фрезерного блока.

## Замена зажимной цапги

В зависимости от используемой фрезы перед установкой новой фрезы необходимо сменить наконечник цапги с зажимной цапгой.

Если необходимо для Вашей фрезы зажимная цапга уне модифицирована, выполните рабочие операции, описанные в разделе «Установка фрезы».

Зажимная цапга должна сидеть в наконечной цапге с небольшим люфтом. Наконечная цапга должна легко монтироваться. При повреждении наконечной цапги

- Нанести на ножку, блокировки шлиндера и удерживать ее начатой. При необходимости повернуть ручку шлиндера двигателя, чтобы зафиксировать его пополюс выноса ключа.
- Отпустить ножку, фиксирующий шпилька.
- При необходимости очистить перед монтажом все контактные детали с помощью мягкой щетки или продувить их сжатым воздухом.
- Надеть новую накладную гайку на патрон 14.
- Снять зажимную накладную гайку.
- Ни в коем случае не затгивайте накладную гайку/зажимной цапги без фрезы. Иначе зажимная цапга может быть повреждена.

### Установка фрезы

- В зависимости от области применения в распоряжении имеются различные исполнения и качества фрез.
- Фреза из быстрорежущей стали повышенной прочности предназначена для обработки мягких металлов, напр. легкой древесины и пластика.
- Фрезы с твердосплавными пластинками особенно пригодны для твердых и абразивных материалов, напр. для твердой древесины и алюминия.
- Оригинальные фрезы из обширной программы принадлежностей фирмы Kvaerner можно приобрести в специализированном магазине.
- Применяйте только безкоррозийные и чистые фрезы.
- Нанести на ножку, блокировки шлиндера и удерживать ее начатой. При необходимости повернуть ручку шлиндера двигателя, чтобы зафиксировать его пополюс выноса ключа.
- Вставить фрезу в зажимную цапгу. Хвостовик фрезы должен войти в зажимную цапгу на миним. на 20 мм.
- Снова затянуть накладную гайку, против часовой стрелки.
- Отпустить ножку, фиксирующий шпилька.
- Ни в коем случае не затгивайте накладную гайку/зажимной цапги без фрезы. Иначе зажимная цапга может быть повреждена.

### Монтаж фрезерного блока

- Для фрезерования необходимо снова смонтировать фрезерный блок на приводном узле.
- Отпустить зажимной рычаг, если он был зажат.
- Совместите двойные стрелки на приводном узле и на фрезерном блоке.
- Вставить приводной узел в фрезерный блок и повернуть приводной узел по часовой стрелке, чтобы маркировка совпала на символ.
- Поверните приводной узел дальше в фрезерный блок.

- После монтажа поверните фрезерный блок маркировкой на символ на приводном узле.
- Затяните зажимной рычаг.
- После монтажа всегда проверяйте прочность посадки приводного узла в фрезерном блоке.
- При необходимости отрегулируйте силу зажимного рычага (см. Подтягивание зажимного рычага).

### Отсос пыли и стружки

- Пыль некоторых материалов, как напр. красок с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металлов, может быть вредной для здоровья. Принесение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.
- Определенные виды пыли, напр. дуба и бука, вызывают канцерогенные, особенно совместно с присадками для обработки древесины (крокет средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистами.
- По возможности используйте пригодный для материала пылесос.
- Хорошо проветривайте рабочее место.
- Рекомендуется пользоваться респираторной маской с фильтром класса Р2.

### Работа с инструментом

#### Установка глубины фрезерования

- Установку глубины фрезерования разрешается выполнять только при выключенном электроинструменте.
- Глубину настройки, глубины фрезерования выполняйте следующим образом:
- Установите электроинструмент с закрепленной фрезой на подлежащую обработке деталь.
- Отпустите зажимной рычаг, если он был зажат.
- Поверните фрезерный блок маркировкой на символ и медленно опустите приводной узел вниз, чтобы фреза прикоснулась к заготовке.
- Затяните зажимной рычаг.
- Проверьте, что показывает шкала, и запишите это значение (установка нуля). Прибавьте к этому значение необходимое глубины фрезерования.
- Отпустите зажимной рычаг, и установите приводной узел на рассчитанное значение шкалы.
- Поверните фрезерный блок маркировкой на символ и снова затгните зажимной рычаг.
- Проверьте настроенную глубину фрезерования на практике и подкорректируйте ее при необходимости.

Для точной настройки глубины фрезерования действуйте следующим образом:

- Установите приводной узел при отключенном зажимном рычаге маркировкой на символ.
- Совместите с пополюс выноса ключа необходимой глубины фрезерования.
- Затяните зажимной рычаг.

### Включение электроинструмента

- Убедитесь, что напряжение сети. Напряжение источника должно соответствовать данным на заводской табличке электроинструмента.
- Электроинструменты мощностью выше 2200 Вт могут работать только и при напряжении 220В.
- Проверьте включение/выключение.
- Включите электроинструмент, установите выключатель в положение I.
- Чтобы включить электроинструмент, установите выключатель в положение II.
- Проверьте, чтобы выключатель электроинструмента, установите выключатель на 0.

### Указания по применению

Предохраняйте фрезу от толчков и ударов

#### Фрезерование кромок или профильное фрезерование

- При фрезеровании кромок или профилей фреза должна быть установлена направляющей цапфой или шарикоподшипником.
- Подведите включенный электроинструмент сбоку к детали так, чтобы направляющая цапфа или шарикоподшипник фрезы уперлись в подлежащую обработке кромку/деталь.
- Ведите электроинструмент вдоль кромок заготовки. Следите при этом за сохранением прямого угла.
- Сильным сильным нажимом может повредить кромку/заготовку.

#### Фрезерование с параллельным упором

- Для параллельного резания можно смонтировать параллельный упор.
- Закрепите параллельный упор на фрезерном блоке с пополюс выноса головки.
- Установите на параллельном упоре необходимый глубины упора с пополюс барашкового винта.
- Ведите включенный электроинструмент с равномерной подачей и боковым давлением на параллельный упор вдоль кромок/детали.

#### Фрезерование с помощью ополнительной направляющей

- С помощью дополнительной направляющей можно фрезеровать крошки фрезой без направляющей цапфы или шарикоподшипника.

- Закрепите дополнительную направляющую на фрезерном блоке с пополюс выноса головки/подшипника.
- Ведите электроинструмент вдоль кромок/заготовки с равномерной подачей.

#### Боковое расстойание

- Для изготовления точных деталей материала можно регулировать боковое расстойание между заготовкой и роликом ополнительной направляющей.
- Отпустите барашковый винт, поверните барашковый винт против часовой стрелки.
- После того как вы отпустили барашковый винт, вы можете регулировать боковое расстойание.
- В зависимости от изготовления фрезы/шпильки обрабатываемой заготовки/заготовки, регулируйте направляющую заготовкой/заготовкой, регулируйте направляющую заготовкой/заготовкой.
- Отпустите винт с накатанной головкой, поверните направляющую заготовкой/заготовкой, регулируйте направляющую заготовкой/заготовкой.
- Проверьте, чтобы направляющая заготовкой/заготовкой, регулируйте направляющую заготовкой/заготовкой.

#### Монтаж крышки фрезерного блока

- При установке, используйте электроинструмент фрезерный блок накрывается. Для защиты рук в этом случае можно монтировать крышку фрезерного блока (принадлежность).
- Снимите зажимной рычаг.
- Вставьте крышку фрезерного блока сверху в фрезерный блок.
- Снова затгните зажимной рычаг, установите, чтобы при запуске зажимной цапги приводной узел 1 надвинулся на фрезерный блок.

#### Фрезерование с угловым фрезерным блоком

- Угловой фрезерный блок специально предназначен для фрезерования заготовки ламинарованных кромок в труднодоступных местах, для фрезерования специальных углов, а также для сглаживания кромок.
- При фрезеровании кромок с использованием углового фрезерного блока фреза должна быть установлена на направляющей цапфе или шарикоподшипнике. Для предотвращения фрезерного блока выполняйте рабочие операции, описанные в разделе «Монтаж фрезерного блока», соответствующим образом. Для точности угла на угловом фрезерном блоке предусмотрена шкала с интервалами в 7,5°. Все диапазоны настройки составят 75° (45° вперед и 30° назад).
- Отпустите оба барашковых винта.
- Установите нужный угол по шкале и снова затгните барашковые винты.

#### Замена плиты скольжения

- Оптимальную плиту скольжения можно контролировать в месте стандартной плиты скольжения, ополнительная плита скольжения имеет дополнительное буквенное обозначение подключения пылесоса.

• Выкрутите четыре винта с цилиндрической головкой с нижней стороны плиты скользящая б и снимите плиту скользящая

• Прикрутите плиту скользящая к опорной плите с помощью прилагаемых крепежных винтов. Для подтяжки пылесоса на плите скользящая необходимо монтировать адаптер пылесоса

• Прикрутите адаптер пылесоса к плите скользящая с помощью двух прилагаемых винтов

• Наденьте шланг пылесоса (ШЗ5кМ) на монтируемый адаптер пылесоса

• Для обеспечения оптимального отсоса регуляторно очищайте адаптер. Для обработки нронкон используйте дополнительно выгннчнй колпак

• Монтируйте выгннчнй колпак между плитой скользящая и адаптером пылесоса

• Для обработки гладких плоских поверхностей снова снимите выгннчнй колпак. Электронинструмент может быть подключен прямо к штепсельной розетке универсального пылесоса с устройством дистанционного пуска. Пылесос автоматически запускается при включении электронинструмента

Пылесос должен быть пригоден для обрабатываемого материала. Примените специальный пылесос для отсасывания особо вредных для здоровья видов пыли • возбудителей рана или сухой пыли

• Проверьте надежность ли зажат приводной узел. Не зажимайте гайку слишком сильно

• Проверьте надежность ли зажат приводной узел. Не зажимайте гайку слишком сильно

• Проверьте надежность ли зажат приводной узел. Не зажимайте гайку слишком сильно

• Проверьте надежность ли зажат приводной узел. Не зажимайте гайку слишком сильно

• Проверьте надежность ли зажат приводной узел. Не зажимайте гайку слишком сильно

• Проверьте надежность ли зажат приводной узел. Не зажимайте гайку слишком сильно

## Утилизация

Отслужившие свой срок электронинструменты принадлежатности и упаковке следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов. Не выбрасывайте электронинструменты в бытовой мусор!

Только для стран-членов ЕС Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕС о старых электрических и электронных инструментах и приборах, и адекватному предписанию национального права, отслужившие свой срок электронинструменты должны отдельно собираться и сдаваться на

экологически чистую утилизацию

**Изготовитель имеет право вносить изменения без предупреждения**

**«KRAISSMANN СИЛОВЫЕ МАШИНЫ», ООО**

Федеральная земля Северный Рейн-Вестфалия  
Дюссельдорф

Германия

